

Pro

Chapter 2

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
אֶתְּךָ : תַּצְפֵּן וְצִוְוֹתַי אֶמְרִי תִקַּח אִם־ בְּנִי
avec-toi cacher et-mon-commandement-moi mon-parole-moi prendre si mon-fils-moi
[H0854](#) [H6845](#) [H4687](#) [H0561](#) [H3947](#)

Mon fils, si tu reçois mes paroles et que tu caches par-devers toi mes commandements

2
לְהַקְשִׁיב לְחָכְמָה אֲזִינָה תִטֶּה לְבָבְךָ לְתַבּוּנָה
à-prêter-l'oreille sagesse ton-oreille-toi étendre ton-cœur-toi intelligence
[H7181](#) [H2451](#) [H0241](#) [H5186](#) [H8394](#)

pour rendre ton oreille attentive à la sagesse, si tu inclines ton cœur à l'intelligence,

3
כִּי אִם לְבִינָה תִקְרָא לְתַבּוּנָה תִתֵּן קוֹלְךָ
car si discernement appeler intelligence donner ton-voix-toi
[H0998](#) [H7121](#) [H8394](#) [H5414](#)

si tu appelles le discernement, si tu adresses ta voix à l'intelligence,

4
אִם־ תִּבְקֹשֶׁה כַּכֶּסֶף וְכַמְטָמוּנִים תַּחְפֹּשֶׁה
si chercher argent et-les-trésors cachés sonder
[H1245](#) [H3701](#) [H4301](#) [H2664](#)

si tu la cherches comme de l'argent et que tu la recherches comme des trésors cachés,

5
אֲזַי תִּבִּין יִרְאֵת יְהוָה וְדַעַת אֱלֹהִים תִּמְצָא
alors comprendra la crainte de l'Éternel et tu trouveras la connaissance de Dieu
[H0995](#) [H3374](#) [H3068](#) [H1847](#) [H0430](#) [H4672](#)

alors tu comprendras la crainte de l'Éternel et tu trouveras la connaissance de Dieu.

6
כִּי־ יְהוָה יִתֵּן חָכְמָה מִפִּי דַעַת וְתַבּוּנָה
car l'Éternel donnera sagesse de-sa-bouche-lui connaissance et-intelligence
[H3068](#) [H5414](#) [H2451](#) [H6310](#) [H1847](#) [H8394](#)

Car l'Éternel donne la sagesse ; de sa bouche [procèdent] la connaissance et l'intelligence :

7
וְצִפּוֹן (יִצְפֵּן) לְיִשְׂרָאֵל תּוֹשִׁיָה מִן לְהֵלֵךְ תָּם
et-cacher (cachera) droit sagesse pour bouclier intégrité
[H6845](#) [H6845](#) [H3477](#) [H8454](#) [H4043](#) [H1980](#) [H8537](#)

il réserve de sains conseils pour les hommes droits ; il est un bouclier pour ceux qui marchent dans l'intégrité,

8
לְנָצַר אֲרָחוֹת מִשְׁפָּט וְדֶרֶךְ חֲסִידוֹ (חֲסִידָיו) יִשְׁמָר
à-garder sentiers jugement et-chemin et-saints (saints)-lui son- (saints)-lui garder
[H5341](#) [H0734](#) [H4941](#) [H1870](#) [H2623](#) [H2623](#) [H8104](#)

protégeant les sentiers de juste jugement et gardant la voie de ses saints.

9
אֲזַי תִּבִּין צֶדֶק וּמִשְׁפָּט כָּל־ מַעֲלָל־ טוֹב
alors comprendra justice et-jugement et-droiture toute bonne voie
[H0995](#) [H6664](#) [H4941](#) [H4339](#) [H3605](#) [H4570](#)

Alors tu discerneras la justice et le juste jugement et la droiture, toute bonne voie.

יָנֵעַם:	לְנַפְשְׁךָ	וְדַעַת	בְּלִבְךָ	חֲכָמָה	תָּבוֹא	כִּי	10
être-agréable	à-ton-âme-toi	et-connaissance	dans-ton-cœur-toi	sagesse	venir	car	
H5276	H5315	H1847		H2451	H0935		

Si la sagesse entre dans ton cœur et si la connaissance est agréable à ton âme,

תִּצְרֶכָה:	תְּבוּנָה	עָלֶיךָ	תִּשְׁמֹר	מִזְמָה	11
garder	intelligence	sur-toi	garder	dessein	
H5341	H8394		H8104	H4209	

la réflexion te préservera, l'intelligence te protégera :

תַּהֲפֻכּוֹת:	מְדַבֵּר	מֵאִישׁ	רָע	מִדֶּרֶךְ	לְהַצִּילְךָ	12
perversité	parler	de-homme	mal	de-chemin	à-délivrer-toi	
H8419	H1696	H0376		H1870	H5337	

Pour te sauver du mauvais chemin, de l'homme qui prononce des choses perverses,

חֹשֶׁךְ:	בְּדֶרֶךְ-	לָלֶכֶת	יֶשֶׁר	אַרְחֻזֹת	הַעֲזֹבִים	13
ténèbres	dans-chemin	à-aller	droiture	sentier	le-abandonner	
H2822	H1870	H3212	H3476	H0734		

[de ceux] qui abandonnent les sentiers de la droiture pour marcher dans les voies de ténèbres,

רָע:	בְּתַהֲפֻכּוֹת	יִזְוִלוּ	רָע	לַעֲשׂוֹת	הַשְׂמִיחִים	14
mal	dans-perversité	se-réjouir	mal	à-faire	le-joyeux	
	H8419	H1523			H8056	

qui se réjouissent à mal faire, qui s'égaient en la perversité du mal,

בְּמַעְלֻזָּתָם:	וְנִלְוִיִּם	עֲקָשִׁים	אַרְחֻזֵּיהֶם	אֲשֶׁר	15
dans-leur-sentier-eux	et-se-détourner	pervers	leur-sentier-eux	qui	
H4570	H3868	H6141	H0734		

dont les sentiers sont tortueux et qui s'égarer dans leurs voies ;

הַחֲלִיקָה:	אִמְרֶיהָ	מִנְכַּרְיָה	זָרָה	מֵאִשָּׁה	לְהַצִּילְךָ	16
partager	sa-parole-elle	de-étrangère	étrangère	de-femme	à-délivrer-toi	
	H0561	H5237		H0802	H5337	

Pour te sauver de la femme étrangère, de l'étrangère qui use de paroles flatteuses,

שָׁכַחָה:	אֱלֹהֶיהָ	בְּרִית	וְאֵת-	נְעוּרֶיהָ	אֱלֹף	הַעֲזֹבֶת	17
oublier	sa-Dieu-elle	alliance	et--	sa-jeunesse-elle	chef	le-abandonner	
H7911	H0430	H1285	H0853				

qui abandonne le guide de sa jeunesse, et qui a oublié l'alliance de son Dieu ;

מַעְלֻזֵּתֶיהָ:	רְפָאִים	וְאֵל-	בֵּיתָהּ	מָוֶת	אֶל-	שָׁחָה	כִּי	18
sa-sentier-elle	ombre	et-vers	sa-maison-elle	mort	vers	car		
H4570	H7496	H0413		H4194	H0413	H7743		

- car sa maison penche vers la mort, et ses chemins vers les trépassés :

חַיִּים:	אַרְחֻזֹת	יִשְׁגֻּנוּ	וְלֹא-	יָשׁוּבוּן	לֹא	בָּאֵיהָ	כָּל-	19
vie	sentier	et-ne...pas	et-ne...pas	retourner	ne...pas	venir-elle	tout	
	H0734	H5381	H3808	H7725	H3808	H0935	H3605	

aucun de ceux qui entrent auprès d'elle ne revient ni n'atteint les sentiers de la vie ;

תִּשְׁמֹר:	צְדִיקִים	וְאַרְחֻזֹת	טוֹבִים	בְּדֶרֶךְ	תֵּלֶךְ	לְמַעַן	20
garder	juste	et-sentier	bon	dans-chemin	aller	à-cause-de	
H8104	H6662	H0734		H1870	H3212	H4616	

– afin que tu marches dans la voie des gens de bien, et que tu gardes les sentiers des justes.

כִּי־	יִשְׁרָיִם	יִשְׁכְּנוּ	אֶרֶץ	וְתִמְיָם	יִתְּרוֹ	בָּהּ:
car	droit	habiter	terre	et-intègre	יותרו	¶
	H3477	H7931	H0776	H8549	H3498	

Car les hommes droits habiteront le pays, et les hommes intègres y demeureront de reste ;

וְרָשָׁעִים	מֵאֶרֶץ	יִכְרְתוּ	וּבֹגְדִים	יִסְחוּ	מִמֶּנָּה:	פ
et-méchant	de-terre	retrancher	et-traître	יסחו	de-elle	¶
H7563	H0776	H3772	H0898	H5255		

mais les méchants seront retranchés du pays, et les perfides en seront arrachés.